
COURS N°10 : La possession

Il y a 2 façons de faire la possession en arabe.

1) Avec un مُتَعَلِّقٌ بِالْخَبَرِ qui commence par " ل "

Exemples :

لِمُحَمَّدٍ بَيْتٌ

Muhammad a une maison.

هَذَا الْكِتَابُ لَهُ

Ce livre est à lui.

لَهُ هَذَا الْكِتَابُ

Ce livre n'est qu'à lui.

Rappel :

Lorsque le مُبْتَدَأٌ est indéfini, il **doit** être مُؤَخَّرٌ et n'apporte aucun sens en plus.

2) Avec un مُتَعَلِّقٌ بِالْخَبَرِ qui commence par "عِنْدَ"

Exemples :

وَعِنْدَهُ أَمُّ الْكِتَابِ Et auprès de lui **seul** l'essence du livre.
(Il a avec Lui l'essence du livre)

عِنْدِي كِتَابٌ J'ai un livre (avec moi).

الْكِتَابُ عِنْدِي Le livre est avec moi.

Remarque :

Il y a une différence entre "لِ" et "عِنْدَ".

عِنْدَ exprime plutôt la proximité, pas forcément la possession permanente.

Exemples :

لِي كِتَابٌ J'ai un livre.

عِنْدِي كِتَابٌ J'ai un livre (avec moi).

Vocabulaire

endroit/lieu	مَكَانٌ جَ أَمَاكِينُ		ennemi	عَدُوٌّ جَ أَعْدَاءُ
chambre/pièce	غُرْفَةٌ جَ غُرَفٌ		arbre	شَجَرَةٌ جَ أَشْجَارٌ
plume	قَلَمٌ جَ أَقْلَامٌ		lune	قَمَرٌ جَ أَقْمَارٌ
mot	كَلِمَةٌ جَ أَكَلِمَاتٌ		bénédiction	نِعْمَةٌ جَ نِعَمٌ
génération	قَرْنٌ جَ قُرُونٌ		fruit	ثَمَرَةٌ جَ أَثْمَارٌ
oeil/source	عَيْنٌ جَ عَيْنُونَ		esclave	عَبْدٌ جَ عِبَادٌ
famille/gens	أَهْلٌ جَ وَهْلٌ		montagne	جَبَلٌ جَ جِبَالٌ
bien/meilleur	خَيْرٌ مِنْ		mal/pire	شَرٌّ مِنْ
fort	قَوِيٌّ مَ ة		faible	ضَعِيفٌ مَ ة
nouveau	جَدِيدٌ مَ ة		ancien	قَدِيمٌ مَ ة

richesse	مَالٌ جَ أَمْوَالٌ		compagnon/ habitant	صَاحِبٌ جَ أَصْحَابٌ
sagesse	حِكْمَةٌ		messenger	رَسُولٌ جَ رُسُلٌ
maintenant	الآنَ		hier	أَمْسٌ / يَأْمَسُ

Le mot se trouvant après le جَ est le pluriel du mot.

Le mot se trouvant après le مَ est le féminin du mot.

EXERCICES _ تَمَارِين

1. Traduire en arabe (possession).

J'ai une richesse.

Ton beau-père a un compagnon de guerre.

Cette montagne n'est qu'à mon peuple.

La lune et le soleil sont à Dieu.

Le messenger de Dieu n'a qu'une parole.

Ces enfants ont d'énormes yeux.

L'esclave fort a un professeur.

Elles ont une famille.

Mon fort ennemi a un grand bâton.

Les richesses et les enfants sont des beautés (زينة) de la vie.

2. Analyser, traduire et changer l'ordre des phrases, quand c'est possible, pour avoir الإختصاص .

الحِكْمَةُ عِنْدَ اللَّهِ

لِقَرْنِ أَخِي الصَّغِيرِ أَمْوَالٌ

لَهَا غُرْفَةٌ جَمِيلَةٌ

لِأَصْحَابِي الدَّارُ الْجَدِيدَةُ

لِي عَيْنٌ ضَعِيفَةٌ وَعَيْنٌ قَوِيَّةٌ

عِنْدَهُ ثَمَرَةٌ تِلْكَ الشَّجَرَةِ

3. Traduire en arabe.

La famille de ma femme est avec notre ennemie dans la chambre.

Les habitants de cette grande ville comprennent le coran et maintenant ils l'enseignent aux enfants.

La richesse est auprès de Dieu et est pour ses puissants messagers.

Ô le peuple de Chu3aïb, ces 2 fruits de cet l'arbre sont à mon esclave.

Celui qui possède l'ancienne montagne a salué tous mes compagnons hier.

Dieu a créé la reflexion et l'enseignement pour tous les Hommes sur terre.

Mes enfants ont de nouveaux livres depuis la destruction de notre ancienne maison.

Les musulmans d'Egypte sont entrés dans ma maison sans richesse ni sagesse.

Ils ont de magnifiques endroits dans cette ville.

4. QCM.

Le مَبْتَدَأ à la base est :

- A) Le sujet d'une جُمْلَةٌ فِعْلِيَّةٌ
- B) مَرْفُوعٌ
- C) Le « sujet » d'une جُمْلَةٌ اِسْمِيَّةٌ
- D) placé au début

Pour la possession, le مَبْتَدَأ :

- A) est forcément indéfini
- B) Peut être placé à la fin
- C) est forcément défini
- C) Peut être placé au début

La possession en arabe se fait :

- A) avec " ل "
- B) avec " عِنْدَ "
- C) avec n'importe quelle حَرْفٌ
- D) sans règle

Lorsque l'ordre d'une جُمْلَةٌ اِسْمِيَّةٌ est changé il y a :

- A) forcément un sens en plus
- B) forcément un اِخْتِصَاصٌ
- C) peut-être un sens en plus
- D) Ça ne change rien au sens

Lorsque le مَبْتَدَأ est indéfini :

- A) Il doit être مُؤَخَّرٌ
- B) Il peut être مُؤَخَّرٌ
- C) Il donne un sens réthorique
- D) C'est impossible